

Eidgenössische Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)»

Romanische Übersetzung

Die Urheberinnen und Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» haben gestützt auf Artikel 70 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung über die politischen Rechte (SR 116.11; AS 1997 761) eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Romanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «Spazi per l'uman e per la natira (Iniziativa per la cuntrada)»

La iniziativa dal pievel sa cloma:

I

La constituziun federala dals 18 d'avrigl 1999¹ vegn midada sco suonda:

Art. 75 Planisaziun dal territori

¹ La confederaziun ed ils chantuns procuran per in'utilisaziun convegnenta ed economica dal terren, per ina urbanisaziun ordinada dal pajais, per la separaziun tranter il territori da construcziun ed il territori betg da construcziun e per la protecziun da la cultura. Ademplind lur incumbensas resguardan la confederaziun ed ils chantuns las pretensiuns da la planisaziun dal territori.

² La confederaziun fixescha ils principals da la planisaziun dal territori. Ella relascha las disposiziuns, particularmain per in svilup d'auta qualitat da l'abitadi vers l'intern e per limitar ch'i vegnia construi sin il territori betg da construcziun. Ella promova la coordinaziun da la planisaziun dal territori dals chantuns.

³ *Aboli*

¹ SR 101

II

Las disposiziuns transitoricas da la constituziun federala vegnan cumplettadas sco suonda:

Art. 197 cifra 2 (nov)

8. Disposiziun transitorica tar l'art. Art. 75 (planisaziun dal territori)

Suenter che l'artitgel 75 è vegnì acceptà, na dastga la surfatscha totala da las zonas da construcziun betg vegnir engrondida durant 20 onns. En cas motivads po il cussegl federal conceder excepziuns.

26. Juni 2008

Bundeskanzlei